

LIETUVIŲ GESTŲ KALBOS TERMINŲ DARYBA

Kamilė Cibulskaitė, Austėja Tučiūtė (vadovas)
Vilniaus kolegija Pedagogikos fakultetas



Adresas:	Studentų g. 39A, Vilnius
E. puslapis:	viko@viko.lt
E. paštas:	kamile.cibulskaitė@stud.viko.lt
Telefono nr.:	+370 64684899
Tyrimų kryptis (-ys):	H004 Filologija

Tyrimo tikslas. Išanalizuoti lietuvių gestų kalbos fotografijos, naminių gyvūnų ir jų priežiūros terminų darybą.

Reikšminiai žodžiai: fotografija, gyvūnų priežiūra, lietuvių gestų kalba, terminų daryba

Tyrimo metodai. Interviu, deskriptyvinis metodai.

Rezultatai ir (arba) išvados.

1. Remiantis moksline literatūra, išskiriami penki darybos būdai: su proformomis padaryti gestai, sudurtiniai gestai, pagal pirmąją žodžio raidę padaryti gestai, lūpų judesiu padaryti gestai, iš veiksmažodžių padaryti gestai daiktavardžiai.
2. Ištyrus fotografijos srities terminų darybą, matyti, kad dažniausiai naudojamas darybos būdas – iš veiksmažodžių padaryti daiktavardžiai.
3. Atlikus naminių gyvūnų ir jų priežiūros terminų darybos analizę, paaiškėjo, kad vyraujantys darybos būdai yra sudurtiniai ir su proformomis padaryti gestai.

Originalumas ir (arba) praktinis reikšmingumas. *Lietuvių gestų kalbos žodynas* yra vienintelė leksikos ir jos požymių fiksavimo priemonė, padedanti vertėjui pažinti ir tinkamai pritaikyti surinktą leksikos vienetų reikšmes. Kai žodyne nėra pakankamai įtraukta konkrečios srities terminų, vertėjai susiduria su sunkumais. *Lietuvių gestų kalbos žodyne* trūksta fotografijos, naminių gyvūnų ir jų priežiūros kaip atskiros leksinės grupės išskyrimo, specifinių terminų fiksavimo. Todėl vertimas tampa sudėtingas, reikalaujantis papildomo vertėjo įdirbio.